

No. 28708

**MULTILATERAL INVESTMENT
GUARANTEE AGENCY
and
ANGOLA**

**Letter Agreement on legal protection for guaranteed foreign
investments. Luanda, 15 October 1990, and Washiugton,
7 February 1991**

Authentic text: Portuguese.

*Registered by the Multilateral Investment Guarantee Agency on 6 March
1992.*

**AGENCE MULTILATÉRALE DE GARANTIE
DES INVESTISSEMENTS
et
ANGOLA**

**Lettre d'accord snr la protection juridique des investisse-
ments étrangers garantis. Luanda, 15 octobre 1990, et
Washington, 7 février 1991**

Texte authentique : portugais.

*Enregistrée par l'Agence multilatérale de garantie des investissements le
6 mars 1992.*

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

ACORDO SOBRE PROTECÇÃO LEGAL A DE INVESTIMENTOS
ESTRANGEIROS GARANTIDOS ENTRE O ORGANISMO MUL-
TILATERAL DE GARANTIA DE INVESTIMENTOS E O GO-
VERNO DA REPÚBLICA POPULAR DE ANGOLA

Senhor Ministro:

Tenho a satisfação de referir-me ao Convénio Constitutivo do Organismo Multilateral de Garantia de Investimentos (doravante denominado "Convénio"), assinado e ratificado pelo Governo da República Popular de Angola (doravante denominado "Governo") em 19 de Setembro de 1989, e às conversações relativas à implementação do Convénio que os representantes do Organismo Multilateral de Garantia de Investimentos (doravante denominado "Organismo") e do vosso Governo mantiveram recentemente. As conversações resultaram nos entendimentos mencionados a seguir, referentes à protecção legal estendida a investimentos estrangeiros garantidos pelo Organismo:

1. Nos termos do Artigo 38 do Convénio, o Governo confirma haver designado o Ministério do Plano como autoridade competente para actuar como órgão de contacto com o Organismo, no referido aos assuntos emanados do Convénio.

2. Considerando o empenho do Organismo no sentido de formalizar, nos termos do Artigo 23(b)(ii) do Convénio, entendimentos relativos ao tratamento a ser acordado ao Organismo no âmbito dos investimentos por este garantidos, o Governo concorda em acordar ao Organismo, no tocante a direitos de que este seja investido como sub-rogado de um titular de garantia compensada, um tratamento pelo menos igualmente favorável ao que a República Popular de Angola acorde ou venha a acordar a qualquer Estado ou outra entidade pública no âmbito de um tratado de protecção de investimentos.

Se os parágrafos que constam acima reflectirem os nossos entendimentos a respeito da protecção legal acordada a investimentos estrangeiros garantidos pelo Organismo, queira assinar e datar os dois originais deste Acordo e fazer com que um dos originais assinados seja devolvido ao Organismo. Este Acordo entrará em vigor na data do recebimento, pelo Organismo, de um original

assinado por Vossa Excelência. Uma fotocópia do presente Acordo, devidamente assinada, será fornecida ao Banco Mundial e será considerada como documento representativo das instruções a que se refere o parágrafo 2.

Reitero a Vossa Excelência os protestos de minha alta consideração.

Atenciosamente,

[Signed — Signé]

BARBER B. CONABLE
Presidente

A Sua Excelência o Senhor
Fernando França Van-Dúnem
Ministro do Plano
Ministério do Plano
Luanda, República Popular de Angola

Confirmo:

Governo da República Popular
de Angola

Ass. [Signed — Signé]

FERNANDO FRANÇA VAN-DÚNEM
Ministro do Plano

Data: 15th October 1990

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON LEGAL PROTECTION FOR GUARANTEED FOREIGN INVESTMENTS BETWEEN THE MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ANGOLA

Sir,

I refer to the Convention Establishing the Multilateral Investment Guarantee Agency² (the "Convention") signed and ratified by the Government of the People's Republic of Angola (the "Government") on 19 September 1989,³ and to conversations that have recently taken place between the representatives of the Multilateral Investment Guarantee Agency (the "Agency") and those of your Government regarding the implementation of the Convention. These conversations have led to the following understanding regarding the legal protection afforded to foreign investments guaranteed by the Agency:

1. Pursuant to article 38 of the Convention, the Government confirms that it has designated the Ministry of Planning to be the authority with which the Agency is to communicate in connection with matters arising under the Convention.

2. In view of the Agency's endeavours under article 23 (b) (ii) of the Convention to conclude agreements relating to the treatment of the Agency with respect to investments guaranteed by it, the Government agrees to accord the Agency treatment no less favourable, with respect to the rights to which it may succeed as subrogee of a compensated guarantee holder, than treatment that the People's Republic of Angola has accorded or will accord in the future to any State or other public entity in an investment protection treaty.

If the foregoing paragraphs correctly reflect our understanding regarding the legal protection afforded to foreign investments guaranteed by the Agency, please sign and date the two originals of this Agreement and return one signed original to the Agency. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Agency of an original hereof countersigned by you. A photocopy of this Agreement, duly signed, shall be provided to the World Bank, and shall be considered as a document reflecting the provisions referred to in paragraph 2.

¹ Came into force on 7 February 1991, upon receipt by the Agency of a signed original copy of the Agreement, in accordance with the provisions of the said Agreement.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1508, p. 99.

³ *Ibid.*, vol. 1698, No. A-26012.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

BARBER B. CONABLE
President

His Excellency
Mr. Fernando França Van-Dúnem
Minister of Planning
Ministry of Planning
Luanda, People's Republic of Angola

Confirmed:

The Government
of the People's Republic
of Angola

By: *[Signed]*

FERNANDO FRANÇA VAN-DÚNEM
Minister of Planning

Date: 15 October 1990

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ SUR LA PROTECTION JURIDIQUE DES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS GARANTIS ENTRE L'AGENCE MULTILATÉRALE DE GARANTIE DES INVESTISSEMENTS ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE D'ANGOLA

Monsieur le Ministre,

J'ai le plaisir de me référer à la Convention d'établissement de l'Agence multilatérale de garantie des investissements² (la « Convention ») signée par le Gouvernement de la République populaire d'Angola (le « Gouvernement ») et ratifiée le 19 septembre 1989³, ainsi qu'aux conversations qui ont eu lieu récemment entre les représentants de l'Agence multilatérale de garantie des investissements (l'« Agence ») et ceux de votre Gouvernement en ce qui concerne l'application de la Convention. Ces conversations ont conduit aux ententes suivantes concernant la protection juridique offerte aux investissements étrangers garantis par l'Agence :

1. Conformément à l'Article 38 de la Convention, le Gouvernement confirme qu'il a désigné le Ministre du Plan comme autorité chargée de communiquer avec l'Agence en ce qui concerne les questions en rapport avec la Convention.

2. Au sujet des efforts entrepris par l'Agence au titre de l'Article 23 *b*) ii) de la Convention en vue de conclure des accords relatifs au traitement de l'Agence en ce qui concerne les investissements qu'elle garantit, le Gouvernement convient d'accorder à l'Agence, en ce qui concerne les droits qui peuvent lui échoir en tant que subrogé d'un détenteur d'un droit à une indemnité au titre d'une garantie, un traitement au moins aussi favorable que celui que la République populaire d'Angola a accordé, ou accordera à l'avenir, à tout Etat ou autre entité publique dans tout traité concernant la protection des investissements ou dans tout autre accord relatif aux investissements.

Si les paragraphes précédents reflètent correctement ce dont nous sommes convenus au sujet de la protection juridique offerte aux investissements étrangers garantis par l'Agence, je vous prie de bien vouloir signer et dater les deux originaux de cet accord et d'en renvoyer un signé à l'Agence. Le présent Accord entrera en vigueur dès réception par l'Agence d'un exemplaire original contresigné par votre Excellence. Une photocopie du présent Accord, dûment signée, sera communiquée à la Banque mondiale et sera réputée conformer aux instructions auxquelles se réfère le paragraphe 2.

¹ Entré en vigueur le 7 février 1991, dès réception par l'Agence d'un exemplaire original signé de l'Accord, conformément aux dispositions dudit Accord.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1508, p. 99.

³ *Ibid.*, vol. 1698, n° A-26012.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, etc.

[Signé]

BARBER B. CONABLE
Président

Son Excellence M. Fernando França Van-Dúnem
Ministre du Plan
Ministère du Plan
Luanda (République populaire d'Angola)

Confirmation :

Gouvernement
de la République populaire
d'Angola

Par : [Signé]

FERNANDO FRANÇA VAN-DÚNEM
Ministre du Plan

Date: 15 octobre 1990
